

Частное образовательное учреждение высшего образования  
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТЕХНОЛОГИЙ  
УПРАВЛЕНИЯ И ЭКОНОМИКИ»

РАССМОТРЕНО И ОДОБРЕНО

УТВЕРЖДАЮ

На заседании кафедры педагогики и  
психологии  
Протокол № 10 от 29.05.2023 г.

Первый проректор  
С.В. Авдашкевич  
28.06.2023

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина:	Б1.О.35 Основы речевой деятельности: лексикология
Направление подготовки:	44.03.01 Педагогическое образование
Направленность (профиль):	Русский язык как иностранный
Уровень высшего образования:	Бакалавриат
Форма обучения:	очная, заочная, очно-заочная
Разработчики:	кандидат педагогических наук, доцент Ткачева И. А. кандидат филологических наук, доцент Филясова Ю.А.

Санкт-Петербург  
2023

**1. Цели и задачи дисциплины:***Цель освоения дисциплины:*

ознакомление студентов с современными представлениями об основных структурных единицах языка, их свойствах и закономерностях их функционирования в дискурсе, а также с лингвистическими методами их исследования.

*Задачи дисциплины:*

- ознакомление студентов с основными понятиями и методами лексикологии, основными направлениями и закономерностями развития лексики современного языка;
- обучение студентов самостоятельно знакомиться и исследовать проблемы современной лексикологии, лексикографии и фразеологии;
- формирование у студентов стремления системно и творчески изучать языки;
- развитие у студентов навыков лексикологического анализа текста.

**2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы высшего образования**

Планируемые результаты освоения ОП ВО (код и содержание компетенций)	Планируемые результаты обучения по ОП ВО (индикаторы достижения компетенций)	Примечание
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1 Анализирует задачу, выделяя этапы ее решения, действия по решению задачи.	Наименование категории (группы) компетенций: «Системное и критическое мышление»
	УК-1.2 Находит, критически анализирует и выбирает информацию, необходимую для решения поставленной задачи.	
	УК-1.3 Грамотно, логично, аргументировано формирует собственные суждения и оценки. Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности.	
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1 Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках; требования к деловой устной и письменной коммуникации.	Наименование категории (группы) компетенций: «Коммуникация»
	УК-4.2 Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию.	
	УК-4.3 Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств.	

Планируемые результаты обучения по ОП ВО (индикаторы достижения компетенций)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-1.1. Анализирует задачу, выделяя этапы ее решения, действия по решению задачи.	Знает способы выделения задач, методы анализа этапов ее решения, действий по решению задачи
УК-1.2. Находит, критически анализирует и выбирает информацию, необходимую для решения поставленной задачи.	Умеет критически анализировать и выбирать информацию для решения поставленной задачи
УК-1.3. Грамотно, логично, аргументировано формирует собственные суждения и оценки. Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности.	Владеет навыками грамотно, логично, аргументированно формировать собственные суждения и оценки, отличает факты от мнения, интерпретаций, оценок в рассуждениях других участников.
УК-4.1. Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках; требования к деловой устной и письменной коммуникации.	Знает принципы построения устных и письменных высказываний на предмет науки и языке, согласно требованиям к деловой устной и письменной коммуникации.

Планируемые результаты обучения по ОП ВО (индикаторы достижения компетенций)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-4.2. Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию.	Умеет применять на практике в отношении науки и о языке устную и письменную коммуникацию.
УК-4.3. Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств.	Владеет методикой составления суждения о науке и языке и в межличностном деловом общении высказывать суждения о тенденциях развития науки о языке, достигнутом опыте ученых, с применением адекватных языковых средств и форм.

### 3. Содержание, объем дисциплины и формы проведения занятий

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Компетенции	Оценочные средства текущего контроля		
			ЗНАТЬ	УМЕТЬ	ВЛАДЕТЬ
			УК-1.1 УК-4.1	УК-1.2 УК-4.2	УК-1.3 УК-4.3
1	Введение. Лексикология как раздел науки о языке.	УК-1 УК-4	Собеседование, опрос/ Контрольная работа №1 (10)	Коллоквиум/ Проект (групповой проект) №1 (20)	Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты/Эссе №1 (20)
2	Слово как основная единица лексической системы.	УК-1 УК-4	Собеседование, опрос/ Контрольная работа №1 (10)	Коллоквиум/ Проект (групповой проект) №1 (20)	Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты/Эссе №1 (20)
3	Полисемия.	УК-1 УК-4	Собеседование, опрос/ Контрольная работа №1 (10)	Коллоквиум/ Проект (групповой проект) №1 (20)	Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты/Эссе №1 (20)
4	Омонимия.	УК-1 УК-4	Собеседование, опрос/ Контрольная работа №1 (10)	Коллоквиум/ Проект (групповой проект) №1 (20)	Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты/Эссе №1 (20)
5	Лексическая парадигматика.	УК-1 УК-4	Собеседование, опрос/ Контрольная работа №1 (10)	Коллоквиум/ Проект (групповой проект) №1 (20)	Деловая и (или) ролевая игра/Кейс-задача №1 (20)
6	Морфологическая структура слов и словообразование.	УК-1 УК-4	Собеседование, опрос/ Контрольная работа №1 (10)	Коллоквиум/ Проект (групповой проект) №1 (20)	Деловая и (или) ролевая игра/Кейс-задача №1 (20)
7	Современная фразеология Этимологические характеристики словарного состава.	УК-1 УК-4	Собеседование, опрос/ Контрольная работа №2 (10)	Коллоквиум/ Проект (групповой проект) №1 (20)	Деловая и (или) ролевая игра/Кейс-задача №1 (20)
8	Лексикография как раздел языкознания.	УК-1 УК-4	Собеседование, опрос/ Контрольная работа №2 (10)	Коллоквиум/ Проект (групповой проект) №1 (20)	Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты/Эссе №2 (20)

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Компетенции	Оценочные средства текущего контроля		
			ЗНАТЬ	УМЕТЬ	ВЛАДЕТЬ
			УК-1.1	УК-1.2	УК-1.3
			УК-4.1	УК-4.2	УК-4.3
<b>Количество баллов (100 баллов):</b>			100		

<b>Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия, курсовая работа</b>	
<p><b>Тема 1: Введение. Лексикология как раздел науки о языке.</b>  Введение в учебную дисциплину. Предмет цели и задачи лексикологии как учебной дисциплины, её место и роль в системе подготовки специалиста. Теоретическая и прикладная лексикология. Связь лексикологии с фонетикой, грамматикой, стилистикой и историей языка. Теоретические основы изучения словарного состава языка. Системность словарного состава языка. Современные методы исследования лексического и фразеологического состава языка. Понятие о дистрибутивном, трансформационном, контекстуальном и компонентном методах анализа, понятие о методах непосредственных составляющих. Применение статистических методов к изучению языка. Общая лексикология, специальная лексикология, историческая и сравнительная лексикология. Синхрония и диахрония в лексикологии. Лексикология – наука о словарном составе современного языка.</p> <p><b>Практические занятия/самостоятельная работа:</b>  Аспекты и методы лексикологических исследований</p> <p><b>Лабораторная работа: -</b></p>	
<p><b>Тема 2: Слово как основная единица лексической системы.</b>  Проблемы определения слова. Основные признаки слова в языке. Фонетическая, грамматическая и семантическая характеристика слова в языке. Слово и морфема. Слово и форма слова. Слово и словосочетание. Значение лексических единиц. Природа значения слова. Лексическое и грамматическое значения слова. Смысловая структура слова. Смысловые структуры слов в разных языках (английском и русском). Значение и контекст. Типы контекста. Мотивировка значения слова, мотивированные и немотивированные слова, виды мотивировки, народная этимология, утрата мотивировки.</p> <p><b>Практические занятия/самостоятельная работа:</b>  Значение слова и его мотивировка</p> <p><b>Лабораторная работа: -</b></p>	
<p><b>Тема 3: Полисемия.</b>  Семантическая структура многозначного слова. Понятие лексико-семантического варианта слова. Типы отношений между лексико-семантическими вариантами. Основные типы лексических значений слова и принципы их классификации. Историческая изменчивость семантической структуры слова. Лингвистические и экстралингвистические факторы, лежащие в основе семантических процессов. Семантические процессы и типы логических ассоциаций, на которых они основываются (перенос, основанный на сходстве понятий, и перенос, основанный на смежности понятий). Различные виды метафор и метонимий. Частота употребления и стирания метафорического значения. Расширение и сужение значения, в результате которого возникает значение более широкое (общее) или более узкое (специальное). Интенсификация значения слова (“улучшение” и “ухудшение” значения) и нейтрализация; экстралингвистический характер этих терминов.</p> <p><b>Практические занятия/самостоятельная работа:</b>  Семантическое развитие слова</p> <p><b>Лабораторная работа: -</b></p>	
<p><b>Тема 4: Омонимия.</b>  Омонимия и её место в лексической системе языка. Разграничение полисемии и омонимии. Источники возникновения омонимов в языке (распад полисемии, фонетические изменения, утрата флексий, как в исконных, так и в заимствованных словах, конверсия, ложная этимология, эвфемизм, сокращение слов, заимствования). Особенности омонимов, возникших вследствие совпадения звуковой и графической форм и в результате заимствований. Особенности омонимов, возникших в результате распада полисемии. Классификация омонимов (А.И. Смирницкий, И.В. Арнольд).</p> <p><b>Практические занятия/самостоятельная работа:</b>  Критерии разграничения полисемии и омонимии</p> <p><b>Лабораторная работа: -</b></p>	
<p><b>Тема 5: Лексическая парадигматика.</b>  Лексико-семантическая система языка. Структура словарного состава и способы ее моделирования. Семантические поля. Понятие лексико-семантической группы. Гипонимия. Гипероним. Гипоним. Согипонимы. Синонимия. Классификация синонимов. Синонимический ряд. Синонимическая доминанта. Антонимия. Классификация антонимов. Паронимия.</p> <p><b>Практические занятия/самостоятельная работа:</b>  Парадигматические отношения в лексике</p>	

<b>Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия, курсовая работа</b>		
<b>Лабораторная работа: -</b>		
<p><b>Тема 6:</b> Морфологическая структура слов и словообразование.</p> <p>Морфологическое и деривационное значение слова. Понятие членности слова. Типология морфем. Свободные и связанные основы. Алломорфы. Слова простые и производные. Продуктивность и частотность словообразовательных моделей. Словообразование как основной способ лексической номинации. Различные способы образования слов: Аффиксация (суффиксация и префиксация). Аффиксы, полуаффиксы. Принципы классификации аффиксов. Этимологический состав аффиксов. Многозначность, синонимия и омонимия аффиксов. Продуктивность аффиксов. Суффиксы словообразования и словоизменения. Наличие суффикса словообразования во всей парадигме слова. Опрошение основы (слияние префикса с корнем). Конверсия как один из наиболее продуктивных способов образования новых слов. Семантические соотношения между словами, относящимися по конверсии. Типы конверсии. Словосложение. Основные особенности и критерии выделения сложных слов. Принципы классификации сложных слов: а) по типу словосложения; б) по структуре непосредственно составляющих; в) по значению; г) по частям речи. Проблема разграничения сложных слов и словосочетаний. Историческая изменчивость сложных слов. Сокращение слов и словосочетаний. Различные типы сокращенных слов и аббревиатур и их функциональное использование. Основные структурные типы сокращений (акронимы, инициализмы). Усечение различных частей слова (аферезис, синкопа, апокопа). Другие словообразовательные средства: словослияние, чередования, сдвиг ударения, удвоение и звукоподражание, "обратное" словообразование (деаффиксация). Приобретение средствами словоизменения функции словопроизводства (лексикализация грамматических форм).</p> <p><b>Практические занятия/самостоятельная работа:</b> Продуктивные модели словообразования</p>		
<b>Лабораторная работа: -</b>		
<p><b>Тема 7:</b> Современная фразеология Этимологические характеристики словарного состава.</p> <p>Вопрос о фразеологии как самостоятельной лингвистической дисциплине. Соотношение фразеологической единицы и слова. Основные критерии фразеологических единиц: устойчивость, отдельно-оформленность, переосмысление значения. Определение фразеологической единицы. Различные классификации фразеологических единиц (В.В. Виноградов, А.И. Смирницкий, Н.Н. Амосова, А.В. Кунин). Структурные типы фразеологических единиц. Изменяемые и неизменяемые фразеологические единицы. Вариативность и синонимия фразеологических единиц. Источники возникновения фразеологических единиц Пословицы и поговорки. Крылатые выражения. Функции фразеологических единиц. Стилистическое использование фразеологических единиц. Этимология. Ее предмет и задачи. Этимологические основы словаря. Роль заимствований как способа номинации в формировании и развитии словарного состава. Историческая последовательность заимствований из латинского языка, скандинавских диалектов, нормандского и парижского диалектов французского языка и др. Заимствования из русского языка. Пути проникновения иноязычных слов. Ассимиляция заимствований: типы ассимиляции, этапы ассимиляции, темпы ассимиляции, факторы, обуславливающие степень ассимиляции. Относительная роль исконных и заимствованных слов при речевом использовании. Влияние заимствований на фонеморфологическую и лексико-семантическую системы. Этимологические дублеты (латинского, французского и скандинавского происхождения). Заимствования как основной источник этимологических дублетов. Интернациональная лексика и ее источники.</p> <p><b>Практические занятия/самостоятельная работа:</b> Классификация фразеологических единиц. Этимологическая классификация.</p>		
<b>Лабораторная работа: -</b>		
<p><b>Тема 8:</b> Лексикография как раздел языкознания.</p> <p>Лексикография как одна из областей лексикологии. Принципы классификации словарей и основные параметры словаря. Основные типы словарей. Энциклопедические и лингвистические словари. Подбора и организация материала в лингвистическом словаре. Построение словарной статьи. Толковые, этимологические, фразеологические, синонимические, идеографические, частотные и др. словари. Наиболее известные серии британских и американских словарей разных типов. Современное состояние лексикографии (электронные словари). Учебная лексикография и ее особенности. Особенности построения учебных толковых словарей. Учебные словари с культурологическим компонентом.</p> <p><b>Практические занятия/самостоятельная работа:</b> Типология и структура словарей</p>		
<b>Лабораторная работа: -</b>		
<p><b>Курсовая работа:</b> не предусмотрено учебным планом</p>		

*Очная форма обучения*

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр 3
Аудиторные занятия (АЗ):	32	32

44.03.01 Педагогическое образование, направленность (профиль) "Русский язык как иностранный"

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.О.35 Основы речевой деятельности: лексикология

Форма обучения: очная, заочная, очно-заочная

Разработана для приема 2023/2024 учебного года

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр 3
Лекционные занятия (Лек)	16	16
Лабораторные занятия (Лаб)	0	0
Практические занятия (Пр)	16	16
Самостоятельная работа студента (СР)	69	69
Курсовая работа	0	0
Другие виды самостоятельной работы*	69	69
Контроль самостоятельной работы (КСР)	7	7
Контактная работа (КоР)	39	39
Форма промежуточной аттестации	0	Зачет
Подготовка к экзамену и сдача экзамена (СР, КоР)	0	0
Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ	108/3	108/3

\* Подготовка к аудиторным занятиям, подготовка к зачету (при наличии)

№	Наименование темы дисциплины	Семестр/Курс	Количество учебных часов				СР	Практическая подготовка
			В том числе по видам аудиторных занятий					
			Лек	Пр	Лаб			
1	Введение. Лексикология как раздел науки о языке.	3	2	2	0	8	0	
2	Слово как основная единица лексической системы.	3	2	2	0	8	0	
3	Полисемия.	3	2	2	0	8	0	
4	Омонимия.	3	2	2	0	8	0	
5	Лексическая парадигматика.	3	2	2	0	8	0	
6	Морфологическая структура слов и словообразование.	3	2	2	0	10	0	
7	Современная фразеология. Этимологические характеристики словарного состава.	3	2	2	0	10	0	
8	Лексикография как раздел языкознания.	3	2	2	0	9	0	
Итого:			16	16	0	69	0	

\* Практическая подготовка при реализации дисциплин организована путем проведения практических занятий и (или) выполнения лабораторных и (или) курсовых работ и предусматривает выполнение работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

#### Заочная форма обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр 4
Аудиторные занятия (АЗ):	4	4
Лекционные занятия (Лек)	2	2
Лабораторные занятия (Лаб)	0	0
Практические занятия (Пр)	2	2
Самостоятельная работа студента (СР)	95	95
Курсовая работа	0	0
Другие виды самостоятельной работы*	95	95
Контроль самостоятельной работы (КСР)	5	5
Контактная работа (КоР)	9	9
Форма промежуточной аттестации	0	Зачет
Подготовка к экзамену/зачету и сдача экзамена/зачета (СР, КоР)	4	4
Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ	108/3	108/3

\* Подготовка к аудиторным занятиям

№	Наименование темы дисциплины	Семестр/Курс	Количество учебных часов				СР	Практическая подготовка
			В том числе по видам аудиторных занятий					
			Лек	Пр	Лаб			
1	Введение. Лексикология как раздел науки о языке.	4	2	2	0	15	0	
2	Слово как основная единица лексической системы.	4	0	0	0	15	0	
3	Полисемия.	4	0	0	0	15	0	
4	Омонимия.	4	0	0	0	16	0	
5	Лексическая парадигматика.	4	0	0	0	12	0	

№	Наименование темы дисциплины	Семестр/ Курс	Количество учебных часов				Практическая подготовка
			В том числе по видам аудиторных занятий			СР	
			Лек	Пр	Лаб		
6	Морфологическая структура слов и словообразование.	4	0	0	0	4	0
7	Современная фразеология Этимологические характеристики словарного состава.	4	0	0	0	8	0
8	Лексикография как раздел языкознания.	4	0	0	0	10	0
Итого:			2	2	0	95	0

\* Практическая подготовка при реализации дисциплин организована путем проведения практических занятий и (или) выполнения лабораторных и (или) курсовых работ и (или) путем выделения часов из часов, отведенных на самостоятельную работу, и предусматривает выполнение работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

#### Очно-заочная форма обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр 3
Аудиторные занятия (АЗ):	32	32
Лекционные занятия (Лек)	16	16
Лабораторные занятия (Лаб)	0	0
Практические занятия (Пр)	16	16
Самостоятельная работа студента (СР)	72	72
Курсовая работа	0	0
Другие виды самостоятельной работы*	72	72
Контроль самостоятельной работы (КСР)	4	4
Контактная работа (КоР)	36	36
Форма промежуточной аттестации	0	Зачет
Подготовка к экзамену и сдача экзамена (СР, КоР)	0	0
Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ	108/3	108/3

\* Подготовка к аудиторным занятиям, подготовка к зачету (при наличии)

№	Наименование темы дисциплины	Семестр/ Курс	Количество учебных часов				Практическая подготовка
			В том числе по видам аудиторных занятий			СР	
			Лек	Пр	Лаб		
1	Введение. Лексикология как раздел науки о языке.	3	2	2	0	9	0
2	Слово как основная единица лексической системы.	3	2	2	0	9	0
3	Полисемия.	3	2	2	0	9	0
4	Омонимия.	3	2	2	0	9	0
5	Лексическая парадигматика.	3	2	2	0	9	0
6	Морфологическая структура слов и словообразование.	3	2	2	0	9	0
7	Современная фразеология Этимологические характеристики словарного состава.	3	2	2	0	9	0
8	Лексикография как раздел языкознания.	3	2	2	0	9	0
Итого:			16	16	0	72	0

\* Практическая подготовка при реализации дисциплин организована путем проведения практических занятий и (или) выполнения лабораторных и (или) курсовых работ и (или) путем выделения часов из часов, отведенных на самостоятельную работу, и предусматривает выполнение работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

#### 4. Способ реализации дисциплины

Без использования онлайн-курса.

#### 5. Учебно-методическое обеспечение дисциплины:

Основная литература:

1. **СОВРЕМЕННЫЙ РУССКИЙ ЯЗЫК.** Учебное пособие для вузов / Глазков А. В., Глазкова Е. А., Лапутина Т. В., Муравьева Н. Ю. ; Под ред. Муравьевой Н. Ю., 2023 г. - 230 с. - ISBN 978-5-534-06912-9 – Режим доступа: <https://urait.ru/book/sovremennyy-russkiy-yazyk-513979>

2. **РУССКИЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРА РЕЧИ. СОВРЕМЕННАЯ ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ** 2-е изд., испр. и доп. Учебник и практикум для вузов / Козырев В. А., Черняк В. Д. - Российский государственный педагогический университет имени А.И. Герцена (Герценовский университет) (г. Санкт-Петербург), 2023 г. - 167 с. - ISBN 978-5-534-07089-7 – Режим доступа: <https://urait.ru/book/russkiy-yazyk-i-kultura-rechi-sovremennaya-yazykovaya-situaciya-513010>

3. **ЛЕКСИКОЛОГИЯ И ЛЕКСИКОГРАФИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА. ENGLISH LEXICOLOGY AND LEXICOGRAPHY** 2-е изд., испр. и доп. Учебное пособие для вузов / Минаева Л. В. - Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова (г. Москва), 2023 г. - 202 с. - ISBN 978-5-534-07766-7 – Режим доступа: <https://urait.ru/book/leksikologiya-i-leksikografiya-angliyskogo-yazyka-english-lexicology-and-lexicography-514651>

*Дополнительная литература:*

1. **ЛЕКСИКОЛОГИЯ. СИНОНИМЫ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ** 2-е изд., испр. и доп. Учебное пособие для вузов / Черняк В. Д. - Российский государственный педагогический университет имени А.И. Герцена (Герценовский университет) (г. Санкт-Петербург), 2023 г. - 154 с. - ISBN 978-5-534-06394-3 – Режим доступа: <https://urait.ru/book/leksikologiya-sinonimy-v-russkom-yazyke-513008>

2. **ЛЕКСИКОЛОГИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА. ПРАКТИКУМ** 2-е изд., пер. и доп. Учебное пособие для вузов / Под общ. ред. Афанасьевой О.В., Востриковой О.В. - Московский городской педагогический университет (г. Москва), 2023 г. - 233 с. - ISBN 978-5-534-10053-2 – Режим доступа: <https://urait.ru/book/leksikologiya-angliyskogo-yazyka-praktikum-517396>

3. **ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОГО ТЕРМИНОВЕДЕНИЯ. ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ ЗА ПРЕДЕЛАМИ СПЕЦИАЛЬНОГО ТЕКСТА.** Учебное пособие для вузов / Салмина Д. В., Куликова И. С. - Российский государственный педагогический университет имени А.И. Герцена (Герценовский университет) (г. Санкт-Петербург), 2023 г. - 325 с. - ISBN 978-5-534-14384-3 – Режим доступа: <https://urait.ru/book/problemy-sovremennogo-terminovedeniya-lingvisticheskie-terminy-za-predelami-specialnogo-teksta-517734>

**6. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения**

1. Операционная система
2. Пакет прикладных офисных программ
3. Антивирусное программное обеспечение
4. LMS Moodle
5. Вебинарная платформа

**7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», информационных справочных систем и профессиональных баз данных, необходимых для освоения дисциплины**

1. [ibooks.ru](http://ibooks.ru) : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://ibooks.ru>. - Текст: электронный

2. Электронно-библиотечная система СПбУТУиЭ : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <http://libume.ru>. - Текст: электронный

3. Юрайт : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://urait.ru>. - Текст: электронный

4. [eLibrary.ru](http://elibrary.ru) : научная электронная библиотека [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <http://elibrary.ru>. - Текст: электронный



5. Архив научных журналов НЭИКОН [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: [arch.neicon.ru](http://arch.neicon.ru). - Текст: электронный
6. КиберЛенинка : научная электронная библиотека [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <http://cyberleninka.ru>. - Текст: электронный
7. Лань : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://e.lanbook.com>. - Текст: электронный
8. Ярус [Электронный ресурс] : информационная справочная система . - Режим доступа: <http://yarus.asu.edu.ru>. - Текст: электронный
9. Российская национальная библиотека [Электронный ресурс] : информационная справочная система . - Режим доступа: <http://nlr.ru>. - Текст: электронный
10. Фундаментальная электронная библиотека "Русская литература и фольклор" [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <http://feb-web.ru>. - Текст: электронный
11. Текстология.ру [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <https://www.textologia.ru>. - Текст: электронный
12. УРОК.РФ [Электронный ресурс] : информационная справочная система . - Режим доступа: <https://урок.рф>. - Текст: электронный
13. Министерство просвещения Российской Федерации: профессиональная база данных . - Режим доступа: <https://edu.gov.ru>. - Текст: электронный
14. Министерства науки и высшего образования Российской Федерации: профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://minobrnauki.gov.ru>. - Текст: электронный
15. Педагогический сайт: профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://pedsite.ru/>. - Текст: электронный
16. Nota Bene: профессиональная база данных . - Режим доступа: <http://www.nbpublish.com>. - Текст: электронный

## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

1. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, семинарского типа - практических занятий, для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оборудованная: рабочими местами для обучающихся, оснащенными специальной мебелью; рабочим местом преподавателя, оснащенным специальной мебелью, персональным компьютером с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета; техническими средствами обучения - мультимедийным оборудованием (проектор, экран, колонки) и маркерной доской; лицензионным программным обеспечением
2. Помещение для самостоятельной работы, оборудованное специальной мебелью, персональными компьютерами с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета, лицензионным программным обеспечением
3. При применении электронного обучения, дистанционных образовательных технологий используются: виртуальные аналоги учебных аудиторий - вебинарные комнаты на вебинарных платформах, рабочее место преподавателя, оснащенное персональным компьютером (планшет, мобильное устройство) с возможностью подключения к сети «Интернет», доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета и к информационно-образовательному portalу Университета [imeos.ru](http://imeos.ru), веб-камерой, микрофоном и гарнитурой (в т.ч. интегрированными в устройствами), программным обеспечением; рабочее место обучающегося оснащено персональным компьютером (планшет, мобильное устройство) с возможностью подключения к сети «Интернет», доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета и к информационно-образовательному portalу Университета [imeos.ru](http://imeos.ru), веб-камерой, микрофоном и гарнитурой (в т.ч. интегрированными в

устройства). Авторизация на информационно-образовательном портале Университета [umeos.ru](http://umeos.ru) и начало работы осуществляются с использованием персональной учетной записи (логина и пароля). Лицензионное программное обеспечение

## 9. Оценочные материалы по дисциплине

Описание оценочных средств (показатели и критерии оценивания, шкалы оценивания) представлено в приложении к основной профессиональной образовательной программе «Каталог оценочных средств текущего контроля и промежуточной аттестации».

Процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности приводятся в соответствующих методических материалах и локальных нормативных актах Университета.

Для оценивания учебных достижений студентов в Университете действует балльно-рейтинговая система.

Если оценка, соответствующая набранной в семестре сумме рейтинговых баллов, удовлетворяет студента, то она является итоговой оценкой по дисциплине при проведении промежуточной аттестации в форме экзамена/зачета с оценкой/зачета.

Условием сдачи экзамена/зачета с оценкой/зачета с целью повышения итоговой оценки по дисциплине является сдача студентом экзамена, за который он получает экзаменационные баллы без учета баллов, полученных за текущий контроль:

### Шкала оценивания учебных достижений по дисциплине, завершающейся зачетом без оценки

Баллы по дисциплине	60 и менее		61-73		74-90		91-100	
Итоговая оценка по дисциплине	Незачет		Зачет					
Баллы в международной шкале ECTS с буквенным обозначением уровня	50 и менее	51-60	61-67	68-73	74-83	84-90	91-100	
	F	Fx	E	D	C	B	A	
Уровень сформированности компетенций	Не сформированы		Пороговый		Высокий		Повышенный	

### Шкала оценивания учебных достижений по дисциплине, завершающейся экзаменом/зачетом с оценкой

Баллы по дисциплине	60 и менее		61-73		74-90		91-100	
Итоговая оценка по дисциплине	Неудовлетворительно		Удовлетворительно		Хорошо		Отлично	
Баллы в международной шкале ECTS с буквенным обозначением уровня	<50	51-60	61-67	68-73	74-83	84-90	91-100	
	F	Fx	E	D	C	B	A	
Уровень сформированности компетенций	Не сформированы		Пороговый		Высокий		Повышенный	

#### 9.1. Типовые контрольные задания для текущего контроля

##### Собеседование, опрос / Контрольная работа № 1

##### Прочитайте текст и выполните задания

The sub-branches of Lexicology are: etymology, word-formation, semantics, phraseology, lexicography, etc., each of which has its own aim of study, its own object of investigation, and its own methods of linguistic research.

80 per cent of English vocabulary is foreign-born. For example, Arabic words that have passed into English: admiral, magazine, camel, giraffe, cotton, apricot, candy, coffee, orange, rice, sugar, sofa.

English vocabulary has words in common with every language in Europe: German, Dutch, Flemish, Danish, Swedish, French, Italian, Portuguese, and Spanish.

The list of a sample of borrowings into English:

French: army, elite, raffle.

Latin: cup, fork, pound, vice versa.

Greek: synonymy, chemistry, physics.

Spanish: junta, siesta, cigar.

German: rucksack, hamburger, seminar.

Scandinavian languages: law, saga, ski, them, they, their.

Italian: piano, soprano, confetti, spaghetti.

South Asian languages: bungalow, jungle, sandal, thing.

Dutch: cruise, dock, yacht.

Chinese: mandarin, tea.

Japanese: kimono, karate, judo.

In a survey of the 1,000 most frequently used words in English, it was found that only 61.7 per cent had old English origin. The other 38.3 per cent were borrowed from other languages: 30.9 per cent French, 2.9 per cent Latin, 1.7 per cent Scandinavian, 1.3 per cent mixed, and 0.3 per cent German and Dutch.

Thus, a branch of lexicology – etymology discovers earlier meanings of words and their origin.

By the native element we mean words which were not borrowed from other languages. The number of native words is rather small, about 25%-30%. About 70% of words are borrowed. This fact gave ground to the assumption that English is a Romanic-Germanic language. English is an analytical language. It tends to bring its units into complexes, rather than use morphological combination, which is typical of synthetic or flexion languages (Russian, French, German).

A word can consist of a prefix, a base, and a suffix. A prefix can be added to the front of the word or base, while a suffix can be added to the end. Their function is to change the meaning of the word. Many prefixes and suffixes come from Latin or Greek.

Thus, the study of the morphology of the word, or the parts of a word, and the patterns on which a language builds new words is the subject matter of word formation. English language is the richest in vocabulary of all the world's languages (which now number some 2,700). The Oxford English Dictionary lists about 500,000 words; and a half million technical and scientific terms remain uncatalogued. German has a vocabulary of about 185,000 words and French fewer than 100,000.

Lexicography is also a branch of lexicology which studies dictionary making. In a dictionary you can find words or units of meaning. However, in a serious study of the lexicon the term lexeme is used (the term lexeme was introduced by Benjamin Lee Whorf in 1938). A lexeme is a unit of lexical meaning.

Thus, Lexicology deals with words, their meaning and vocabulary structure. The area of Lexicology dealing with the study of meaning of the word is called Semantics.

A word may be studied in comparison with other words of similar meaning synonymy (e.g. work – labour – job); of opposite meaning antonymy (e.g. busy – idle); of different functional styles (e.g. father, официальный – dad, разговорный; man – guy – fellow).

Phraseology is the branch of lexicology specializing in word-groups which are characterized by stability of structure and transferred meaning (e.g. take the bull by the horns – действовать решительно, брать быка за рога; rain like cats and dogs – сильный дождь, льет как из ведра).

1. Translate the following into Russian. State from what languages they are borrowed:

kindergarten, tête-à-tête, Blitzkrieg, persona grata, leitmotiv, primadonna, Nazi, sputnik, ballet, football.

2. The words below are Latin words in their origin, list as many other words as you can with that word part.

*recollection generation preservationist construction confluence quantifiable*

## Собеседование, опрос / Контрольная работа № 2

### Задание № 1

**Какой центральный смысл имеют слова: an issue, rough, a branch.**

1. an issue of a newspaper (номер газеты)

• an issue of a river (устье реки)

• to take the issue (приступить к прениям)

- to await the issue (ожидать результаты)
  - without issue (без потомства)
2. rough sea (бурное море)
- rough texture (грубая, жесткая ткань)
  - rough country (пересеченная местность)
  - rough times (тяжелые времена)
  - a rough bar (проблемный, криминогенный бар)
3. a branch of a tree (ветка дерева)
- a branch of a river (рукав реки)
  - a branch track (железнодорожная ветка)
  - a branch office (филиал, отделение)
  - a branch of learning (отрасль науки, знания)

### **Задание № 2**

**Определите, какие из подчеркнутых слов употребляются в переносных значениях. Переведите предложения на русский язык.**

1. The picture frames were made of solid gold. Tom won the gold in the Olympics.
2. English was clearly not his native tongue. The tongue of the flame came nearer.
3. Boiling with rage, Kate slammed the door of the car and drove off. When the water boils, add the rice.
4. Watch out for oncoming vehicles. They use the press as a vehicle for attacking opposition.
5. It is an industrialised town in Russia. Most of the town was involved with the carnival.
6. We shouldn't jump to conclusion about the cause of the problem. You'll have to jump if you want to catch the ball.
7. Luke was carrying a bag over his shoulder. We hope that they can carry the task to completion.
8. Our team suffered another humiliating defeat last night. Children suffer when parents quarrel.
9. I'll meet you in the bar later. The administration intends to meet the needs of the employees.
10. Stronger measures must be taken to bring down unemployment. Don't forget to take a pen with you.

### **Задание № 3**

**Сравните смысловые структуры коррелятивных слов **table** и **стол**. Какие выводы можно сделать из этого сравнения?**

**Задание № 4 Прочитайте текст. Определите, какие значения многозначных прилагательных **sharp** и **green** реализуются в данном тексте.**

Young George Willard got out of bed at four in the morning. It was April and the young green leaves were just coming out of their buds. The trees along the residence streets in Winesburg are maple and the seeds are winged. When the wind blows they whirl crazily about, filling the air and making a carpet underfoot. George came downstairs into the hotel office carrying a brown leather bag. His trunk was packed for departure. Since two o'clock he had been awake thinking of the journey he was about to take and wondering what he would find at the end of his journey. The boy who slept in the hotel office lay on a cot by the door. His mouth was open and he snored lustily. George crept past the cot and went out into the silent deserted main street. The east was pink with the dawn and long streaks of light climbed into the sky where a few stars still shone. Beyond the last house in Winesburg there is a great stretch of open fields. To look across it is like looking out across the sea. In the spring when the land is green the effect is somewhat different. The land becomes a wide green billiard table on which tiny human insects toil up and down. The westbound train leaves Winesburg at seven forty-five in the morning. Tom Little is conductor. His train runs from Cleveland to where it connects with a great trunk line railroad with terminals in Chicago and New York. Tom has what in railroad circles is called an "easy run" as every evening he returns to his family. On the station platform everyone shook the young man's hand. More than a dozen people waited about. Then they talked of their own affairs. Even Will Henderson, who was lazy and often slept until nine, had got out of bed. George was embarrassed. Gertrude Wilmot, a tall thin woman of fifty who worked in the Winesburg post office, came along the station platform. She

had never before paid any attention to George. Now she stopped and put out her hand. In two words she voiced what everyone felt. "Good luck," she said sharply and then turning went on her way. When the train came into the station, George felt relieved and scampered hurriedly aboard. Glancing up and down the car to be sure no one was looking, he took out his pocketbook and counted his money. His mind was occupied with a desire not to appear green. Almost the last words his father had said to him concerned the matter of his behavior when he got to the city. "Be a sharp one," Tom Willard had said. "Keep your eyes on your money. Be awake. That's the ticket. Don't let anyone think you're a greenhorn." After George counted his money he looked out of the window and was surprised to see that the train was still in Winesburg. The young man, going out of his town to meet the adventure of life, began to think but he did not think of anything very big or dramatic. His mind was carried away by his growing passion for dreams. One looking at him would not have thought him particularly sharp. He stayed that way for a long time and when he aroused himself and again looked out of the car window the town of Winesburg had disappeared and his life there had become but a background on which to paint the dreams of his manhood. (Departure. After Sherwood Anderson)

### Задание № 5

**В следующих предложениях найдите омонимы и подчеркните их. Установите, какой частью речи они являются. Переведите предложения.**

1. The child's voice was very weak. This verb is used in the passive voice
2. I think that this "that" is a conjunction, but that "that" that that man used is a pronoun.
3. It was very kind of him to invite his friends to dinner. He was the kind of man who was always displeased with everything.
4. No one knew what to do. Here is a new dress for you.
5. The birds are going to desert their nests. They did not want any ice-cream as their dessert.
6. This jacket was made of coarse grey cloth. You could do a language course abroad.
7. Everyone has the right to a fair trial. Have you given the kid his bus fare?
8. The local town plan identifies potential sites for new development. We often cite our famous philosophers. He is having a lazer treatment to improve his sight.
9. For many years the agreement maintained peace in Europe. The longest piece of wood was over four metres.
10. They couldn't paint the outside because of the weather. There is some doubt as to whether the illness is infectious
11. It is considered to be the best hotel's suite. Many people don't really like sweet tea.
12. To make a good pie, it is necessary to add some tablespoons of flour. The plant has some little flowers.
13. The horse is a large domestic animal that people ride. He spoke in a hoarse voice because his throat was sore. His eyes were sore from studying all night. He saw no problems in the matter.

### Задание № 6

**Прочитайте предложения и заполните пропуски нужными словами, при необходимости изменив грамматическую форму. two, too**

He was a perfectly ordinary man somewhere between thirty and forty, married with \_\_\_\_\_ children. read, reed Ashendem continued \_\_\_\_\_ and with tolerance watched his fellow creatures. She had no makeup on, but her lips were very \_\_\_\_\_ . die, dye Her hair has become grey, and she prefers \_\_\_\_\_ it. tail, tale Alice was surprised that the mouse had such a long \_\_\_\_\_ . sale, sail The \_\_\_\_\_ of the house was planned for next Monday. pole, poll In this case it was necessary to \_\_\_\_\_ over 19 000 votes. waist, waste Marie wears a wide belt round her \_\_\_\_\_ . hole, whole My \_\_\_\_\_ family wished me a happy birthday. sell, cell She \_\_\_\_\_ children's books for a living. paw, pour Sit down and I'll \_\_\_\_\_

----- you a drink.

### **Коллоквиум/ Проект (групповой проект) №1**

1. Приведите примеры условно вычленимых морфем и безусловно членимых слов в современном английском языке.
2. Расскажите, как происходит заимствование словообразовательных аффиксов.
3. Назовите признаки, по которым определяются классы постпозитивных и препозитивных морфем, и приведите аргументы в пользу выбранной вами трактовки единиц типа -man, -gate, out-, under- в современном английском языке.
4. Назовите классификационные параметры аффиксальных морфем. Определите важность того или иного параметра.
5. Перечислите продуктивные и высокопродуктивные аффиксы существительных, прилагательных и глаголов. Приведите примеры производных слов.
6. Назовите словообразовательные значения суффиксальных морфем, которые вы запомнили.
7. Какие функции выполняет аффиксация в современном английском языке?
8. Приведите примеры собственно-сложных и сложнопроизводных слов.
9. Перечислите наиболее продуктивные и активные в современном английском языке модели сложных слов.
10. Приведите примеры сложных слов, демонстрирующие различные типы смысловых отношений между компонентами сложного слова.
11. Как может быть установлен тип семантической связи между компонентами сложного слова, влияющий на определение его значения?
12. Назовите известные вам классификации сложных слов и принципы, лежащие в основе этих классификаций.
13. Укажите принципиальное различие трактовок конверсии как функционального перехода частей речи и как способа словообразования.
14. Укажите факторы, способствующие или препятствующие образованию слов по конверсии.
15. Перечислите основные типы значений, выражаемых производными по конверсии существительными, глаголами и прилагательными.
16. В чем проявляются особенности конверсии как безаффиксального способа словообразования?

### **Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты / Эссе № 1**

**Задание 1 Прочитайте текст. Найдите в тексте и переведите традиционные словосочетания, а также другие типы словосочетаний.**

Of course this never happened. You will see why. One September morning an awkward, homely boy walked into the office of the Freshman Dean and, on being invited, sat down, holding his hat between his knees. He told the Dean his name. "I came," he said, to ask about my course." "Your card shows that you may enter without conditions, and that you will take Spanish for your modern foreign language. Your other courses will be English, Contemporary Civilization, and a science—either physics, chemistry, or biology." The boy cleared his throat. "I new all that," he said, "from the catalogue." "Then why did you ask about the courses?" asked the Dean. "I didn't," said the boy. "I asked about my course. I didn't know what else to call it. I mean I want to find out, before I go through it if I can, what college is going to do to me. I didn't know who else to ask." "Surely," said the Dean. "College tries to develop each man in the direction best suited to him, but a good many men refuse to profit by what college offers." "I thought of that, too," said the boy, "but it doesn't seem reasonable. If college really offers a way for a man to realize himself, why should he refuse to profit by it?" "As a matter of fact," said the Dean, "college does not offer any man a way to realize himself. It will offer the way to such men as are capable of intellectual development. A good many men come to college who aren't capable of

that sort of development.” “I see,” said the boy. “Now I should like to ask about myself. Can you tell me whether I am capable of intellectual development?” “As far as I can tell now, you are, to judge from your high-school and entrance-examination grades and your intelligence test. But whether you will profit from college depends upon your application to your work and your willingness to submit to its discipline.” “Then,” said the boy, “to profit from college I need something more than intellectual capacity?” “Yes,” said the Dean, smiling. “Call it character.” “But,” said the boy, “I don't know whether I have character, either. Does college offer me a way to realize myself in regard to my character? Do English, Contemporary Civilization, and the rest take care of my character as well as my intellect?” “No,” said the Dean, “I'm afraid not. We don't know how to take care of character development. The old ways didn't work. But if you behave with ordinary decorum, and exert yourself just enough to stay in college, we shall have to put up with you, because we don't know how to make men who are content with mediocrity grow discontented with it.” “We assume,” said the Dean, “that if we teach you facts, their relations to each other, and their relations to life, we teach you at the same time to live. It should be so. We know, however, that many men leave college apparently untouched by it. But we don't know how to touch them. They themselves must learn how to use what we have offered.” “What is a college, anyway?” asked the boy. “A college,” said the Dean, “is a group of men working together for the advancement of knowledge.” “But if they are more interested in English, or Contemporary Civilization, or mathematics,” said the boy. “They will be advancing knowledge in themselves, not in me, or in others.” “My dear boy,” said the Dean, “you are simply asking for good teachers, or, perhaps, the best teachers. Not all of the men who compose the college will answer your description, but you will find some. They won't be the majority, or even very many. But perhaps there are more such men at college than anywhere else. If you entered business, for instance, you'd be very lucky if you found anyone to help develop the best in you. College doesn't have enough such men, no doubt, but it doesn't seem able to keep them out entirely. If you come to college, try to find these teaches. I am sure, you will.” “Thank you,” said the boy. “That is what I wanted to know.” And he went away. (He Asked the Dean (A Story That Never Happened). After William Benfield Pressey)

**Задание 2 Прочитайте и переведите словосочетания с однородными определениями, каждое из которых подчинено непосредственно определяемому существительному. Приведите свои примеры таких словосочетаний.**

spring | Paris collection; 2017 | London party; real | family friend; timely | job offer; better | working conditions; experienced | company manager; urgent | safety measures; joint | cosmic exploration; heat-resistant | glass lamp; automatic | direction navigator; long | talent war; severe | food crisis; acceptable | peace terms; independent | data analysis

**Задание 3**

**Прочитайте и переведите словосочетания, в которых определения к ведущему существительному выступают как одна семантическая единица. Приведите свои примеры аналогичных фраз.**

night club | owner; solid gold | chain; fifth floor | office; secret service | agent; indirect speech | test; video games | industry; Look magazine | photographer; front page | news; evening papers | delivery; passport renewal | application; long distance | call; large scale | war; long time | chauffeur; good will | mission; mental hospital | staff; longer holiday | discussion; back operation | surgeon; civil rights | activities; fresh water | fish; public opinion | poll; European Union | proposals | neighbourhood watch | schemes

**Задание 4 Укажите, в каких случаях перевод ФЕ неправилен. Дайте правильный перевод.**

1. Well, Mr. Carter, Rome wasn't built in one day. — Да, Мистер Картер, не сразу Москва строилась.
2. Let's call a spade a spade. — Давайте называть лопату лопатой.
3. He knows on which side his bread is buttered. — Он знает, с какой стороны его хлеб намазан маслом.
4. Well, it's like carrying coals to the Newcastle. — Это всё равно, что ехать в Тулу со своим самоваром.

5. Peeping Jim, that's what you are. — Любопытная Варвара, вот ты кто.

6. I've got pins and needles in my leg. — У меня в ноге булавки и иголки.

**Задание 5 Прочитайте текст. Найдите в нем собственно идиоматические словосочетания по классификации А. И. Смирницкого. Какие еще словосочетания такого типа вы знаете?**

At home my mother could not rest until my father got a job. She pored with anxious concentration through the advertisement columns of the local papers; she humbled herself and went to ask the advice of the vicar and the doctor. But my father was out of work for several weeks. His acquaintances in the boot and shoe trade were drawing in their horns because of the war. My mother spared me sixpence on Saturdays to go to the county; the matches went on, the crowds sat there, though outside the ground flared great placards that often I did not understand. The one word MOBILIZATION stood blackly out, on a morning just after my father's bankruptcy; it puzzled me as 'petition' had done, and carried a heavier threat than to my elders. It was not till the end of August that my father's case was published. His chief creditors were various leather merchants. My mother wished in an agony of pride and passion that a catastrophe might devour us all — her neighbours, the town, the whole country — so that in wreckage, ruin and disaster her disgrace would just be swept away. (Time of Hope. After C. P. Snow)

**Деловая и (или) ролевая игра / Кейс-задача №1**

Задание 1. Установите, пользуясь словарем, в чем заключается семантическое различие между заимствованным из английского языка русским словом и соответствующим английским словом. Укажите, какие из них обладают более широким объемом значения, а какие более узким (специальным). Exposure, экспозиция; donor, донор; meeting, митинг; time, тайм; goal, гол; dog, дог; penalty, пенальти; distance, дистанция.

Задание 2. Укажите, каким способом переведены или заимствованы следующие слова и словосочетания: (А) самокритика – selfcriticism; материальный стимул – material incentive; дача – datcha; несанкционированный доступ – unauthorized access; (В) establishment – истэблишмент; common market – общий рынок, work-torule – работа по правилам; best-seller – бестселлер, escalator – эскалатор, the White House – Белый дом, PR – пиар, shopping center – торговый центр; (С) in alphabetical order – в алфавитном порядке, week end – уикэнд (конец недели); a one-eyed monster – одноглазый монстр.

Задание 3. Переведите предложения, содержащие интернациональные слова. Прочтите выделенные слова иностранного происхождения. 1. This is only a hypothesis, nothing has been proved yet. 2. “City hotel” is an euphemisms for “prison”. 3. “Shot hand” is a synonym for “stenography”. 4. Arrange the words in alphabetical order. 5. Philosophers say that the best part of a good dinner is a good companion. 6. Let's synchronize our watches. 7. To say so would be bad psychology. 8. When did the catastrophe occur

**Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты / Эссе №2**

1. Языковые особенности различных видов письменной деловой документации на английском языке.
2. Роль и место словосложения в системе словообразовательных средств английского языка.
3. Структурные типы сложных слов в современном английском языке.
4. Особенности национально-культурного аспекта межъязыковой письменной коммуникации.
5. Роль неологизмов в пополнении терминологических систем современного английского языка.
6. Семантико-морфологические особенности субстантивной лексики.
7. Роль и место словосложения в системе словообразовательных средств английского языка (в сравнении с русским языком).
8. Типологические особенности сложных слов английского языка.



9. Лингвостилистические особенности английского каламбура и анализ способов его воссоздания в переводе на примере книги Льюиса Кэрролла «Алиса в стране чудес»
10. Роль конверсии в системе словообразовательных средств современного английского языка.
11. Особенности префиксальной системы современного английского языка.
12. Развитие словарного состава английского языка на разных исторических этапах.
13. Статус лексико-семантической группы в современном языке.
14. Место фразеологии в лексической системе современного английского языка.
15. Морфологические особенности английских существительных.
16. Эвфемизмы и дисфемизмы как лексикологическое явление.
17. Статус фразовых глаголов в современном английском языке.
18. Типология значений английских слов.
19. Роль конверсии в системе словообразовательных средств современного английского языка.
20. Лексикографическое отражение американского стандарта английского литературного языка.

## **9.2. Примерный перечень тем курсовой работы**

Не предусмотрено учебным планом

## **9.3. Типовые контрольные задания для промежуточной аттестации: зачет**

### **Примерный перечень теоретических вопросов к зачету**

#### **Задание 1**

1. Слово как основная единица языка.
2. Слово и словосочетание.
3. Слово как единица лексической системы.
4. Лексико-семантическая группа.
5. Определение лексического значения.
6. Денотативное и коннотативное значение.
7. Семантическое развитие слова.
8. Внутренняя форма слова.
9. Структура слова. Классификация морфем.
10. Полисемия.
11. Семантическая структура многозначного слова.
12. Омонимия.
13. Классификация омонимов.
14. Синонимия.
15. Классификация синонимов.
16. Антонимия.
17. Аффиксация.
18. Словосложение.
19. Конверсия.
20. Аббревиация.
21. Непродуктивные модели словообразования.
22. Фразеологическая единица.
23. Классификация фразеологических единиц.
24. Типы заимствований.
25. Этимологическая классификация словарного состава современного английского языка.
26. Историзмы и архаизмы.
27. Неологизмы.

28. Лексические особенности американского и британского варианта английского языка.
29. Стилистическая дифференциация лексики.
30. Типология словарей.

## **Задание 2**

1. What is the aim of phonetics?
  - a) to study stylistic peculiarities;
  - b) to study sounds;
  - c) to study morphemes.
2. Phonology, is a branch of phonetics that studies sounds as:
  - a) articulatory units;
  - b) units serving for communicative purposes;
  - c) acoustic units.
3. Who was the founder of the phoneme theory?
  - a) L. V. Shcherba;
  - b) D. Jones;
  - c) B. de Courtenay.
4. What is an allophone?
  - a) adaptation of different adjacent sounds;
  - b) combination of two letters equivalent to one phoneme;
  - c) a positional variant of a phoneme.
5. Segmental phonemes are realized in:
  - a) words;
  - b) an accent;
  - c) the loudness of the voice.
6. Phonostylistics investigates an utterance from the point of view of:
  - a) what is said;
  - b) how it is said;
  - c) why it is said.
7. Received Pronunciation in Britain is:
  - a) actively taught at English Public Schools;
  - b) inherited from parents;
  - c) absorbed automatically in youth.

### **Задание 1. Complete the gaps.**

1. true/truthful This play is based on a \_\_\_\_\_ story. I believe her: I think, she is a \_\_\_\_\_ person.
2. childish/childlike You can't have everything you want: don't be so \_\_\_\_\_. She has a \_\_\_\_\_ quality, a sort of innocence, which I like.
3. young/youthful Our teacher is full of \_\_\_\_\_ enthusiasm for her subject. Enjoy yourself while you are still \_\_\_\_\_.
4. uneatable/inedible This meat is so tough that I find it \_\_\_\_\_. Some of the \_\_\_\_\_ varieties of fungus are poisonous.
5. unreadable/illegible The inscription was \_\_\_\_\_, but I recognized it as Latin. War and Peace may be a good novel, but I find it \_\_\_\_\_.
6. historic/historical "Ladies and gentlemen, this is a \_\_\_\_\_ monument. The library contains a copy of Magna Carta and other \_\_\_\_\_ documents.

### **Задание 2.** Define the meaning of the word according to the context and translate.

- To stick The door sticks.*  
*The pages have stuck (together).*  
*Friends must stick (together).*  
*Stick to the point.*  
*The needle stuck in my finger.*  
*The key stuck in the lock.*  
*I cannot stick it any more.*  
*Stick around; we may need you.*  
*They are sticking out for higher wages.*  
*Stick it down anywhere you can.*

### **Задание 3.** Choose the adjective that best fits the meaning of these sentences.

- 1) *Animals which are active during the hours of darkness are called nightly/nocturnal animals.*
- 2) *Animals which are active during the day are called diurnal/daily animals.*
- 3) *There is now a walking/pedestrian precinct in the town/urban centre.*
- 4) *Country/rural people often find it difficult to adjust to an urban/a town environment.*
- 5) *Mr. Green is a tooth/dental surgeon.*
- 6) *This food is not salty/saline enough for my taste.*
- 7) *Salty/saline solutions are prepared in the laboratories.*
- 8) *Harvard has a world-famous law/legal school.*
- 9) *Every citizen has a lawful/legal right to protect himself against attack.*
- 10) *Many of Escher's paintings make use of eye/optical illusions.*

### **Задание 4**

Задание 1. Сгруппируйте следующие слова и словосочетания в синонимичные пары: to omit a word; a looking glass; glasses; to ring smb.up; a wire; a dramatist; foot prints; a pen name; a shorthand typist; a mirror; to photograph smb.; to call smb.up; to leave out a word; a playwright; spectacles; a telegram; foot marks; a pseudonym; a stenographer; to take a picture of smb.

Задание 2. Назовите значения выделенных слов в ряду следующих семантических групп: head, director, manager, leader; head, title, heading, caption; leader, editorial, leading article; pool, reservoir, lake, pond, puddle; pool, association, amalgamation; light, candle, lantern, searchlight; light, radiation, illumination, reflection; heart, center, substance; heart, soul, nature; model, prototype, pattern; model,

mannequin, lay figure; power, might, force; power, state, country.

Задание 3. Объясните, почему следующие слова являются частичными синонимами. Назовите значения, в которых они совпадают: tongue, language; dear, expensive; ripe, mature; infectious, catching; maze, labyrinth; dumb, mute; survive, outlive; injection, shot; mean, stingy.

Задание 4. Установите, пользуясь словарем, какую стилистическую окраску имеют выделенные слова и словосочетания. Замените их стилистически нейтральными синонимами. 1. Their discourse was interrupted. 2. He was dressed like a toff. 3. She passed away. 4. Come on, let's put on steam. 5. Meet my better half. 6. He must have gone off his rocker. 7. Pray, proceed. 8. Come down to brass tacks. 9. Jack took his departure. 10. Well, let's drift. 11. Somebody has nailed my bag.

Задание 5. Переведите следующие предложения. Найдите омонимы и определите их тип. 1. Excuse my going first, I'll lead the way. 2. Lead is heavier than iron. 3. He tears up all letters. 4. Her eyes filled with tears. 5. In England the heir to the throne is referred to as the Prince of Wales. 6. Let's go out and have some fresh air. 7. No sweet without sweat. 8. What will you have for dessert? 9. The sailors did not desert the ship. 10. He is soldier to the core. 11. The enemy corps was ruined. 12. The word 'quay' is a synonym for 'embankment'. 13. The guests are supposed to leave the key with the receptionist. 14. When England goes metric, flour will be sold by the kilogram. 15. The rose is the national flower of England.

Задание 6. Установите, пользуясь словарем, в чем заключается семантическое различие между заимствованным из английского языка русским словом и соответствующим английским словом. Укажите, какие из них обладают более широким объемом значения, а какие более узким (специальным). Exposure, экспозиция; donor, донор; meeting, митинг; time, тайм; goal, гол; dog, дог; penalty, пенальти; distance, дистанция.

Задание 7. Укажите, каким способом переведены или заимствованы следующие слова и словосочетания: (А) самокритика – selfcriticism; материальный стимул – material incentive; дача – datcha; несанкционированный доступ – unauthorized access; (В) establishment – истэблишмент; common market – общий рынок, work-torule – работа по правилам; best-seller – бестселлер, escalator – эскалатор, the White House – Белый дом, PR – пиар, shopping center – торговый центр; (С) in alphabetical order – в алфавитном порядке, week end – уикэнд (конец недели); a one-eyed monster – одноглазый монстр.

Задание 8. Установите, какие из выделенных словосочетаний являются фразеологическими единицами. Почему? 1. Where do you think you lost your purse? 2. When losing the game one shouldn't lose one's temper. 3. Have a look at the reverse side of the coat. 4. The 67 reverse side of the medal is that we'll have to do it ourselves. 5. Keep the butter in the fridge. 6. Keep an eye on the child. 7. He threw some cold water on his face to wake up. 8. I didn't expect that he would throw some cold water on our project. 9. I don't want to have a busman's holiday (проводить отпуск за работой). 10. Let's stretch a point for him (не очень строго соблюдать правило). 11. She looks as if butter wouldn't melt in her mouth (иметь обманчиво невинный вид).

Задание 9. Скажите, пользуясь словарем, каково значение следующих фразеологизмов (значение мотивировано): 1) to risk a sprat to catch a whale (a sprat – мелкая рыбешка, a whale – кит); 2) a grain of wheat in a bushel of shaft (shaft – мякина, отбросы); 3) to measure another's corn by one's own bushel (corn – зерно); 4) to set the tortoise to catch the hare (a tortoise – черепаха, a hare – заяц); 5) to sift out ashes from the cinders (to sift – просеивать, ashes – пепел, cinders – тлеющие угли); 6) to swap horses while crossing the stream (to swap – менять).

Задание 10. Скажите, какие из приведенных ниже английских фразеологизмов соответствуют русским по своему ассоциативному значению: to rub smb. the wrong way; to lose one's head; to stick one's nose into other people's affairs; to cry over spilt milk; to see eye to eye with smb.; to lick one's wounds; a tempest in a tea cup; calm before the storm; to be bom with a silver spoon in one's mouth; as like as two peas; between two fires; to turn over a new leaf; to eat one's words; to nip smth. in the bud; to save one's bacon; to see how the wind blows; in the jaws of death; out of the frying pan into the fire; a red rag to a bull.

44.03.01 Педагогическое образование, направленность (профиль) "Русский язык как иностранный"  
Рабочая программа дисциплины  
Дисциплина: Б1.О.35 Основы речевой деятельности: лексикология  
Форма обучения: очная, заочная, очно-заочная  
Разработана для приема 2023/2024 учебного года

---